



01.04.2020

# Newsletter zum Coronavirus

*Sprachen:*

*Deutsch, Arabisch, Englisch, Französisch, Kroatisch, Kurdisch, Persisch,  
Polnisch, Rumänisch, Russisch, Serbisch, Türkisch*



Zertifiziert  
seit 2012



## Inhaltsverzeichnis

DEUTSCH.....	2
ARABISCH.....	7
ENGLISCH.....	12
FRANZÖSISCH.....	17
KROATISCH.....	22
KURDISCH.....	26
PERSISCH.....	31
POLNISCH.....	36
RUMÄNISCH.....	41
RUSSISCH.....	46
SERBISCH.....	51
TÜRKISCH.....	56

## DEUTSCH

Liebe Leserinnen und Leser,

dieser Newsletter ist ein mehrsprachiges Angebot und informiert über Angebote und Änderungen bei Behörden, Institutionen und sozialen Dienstleistern während der Maßnahmen zur Eindämmung des Coronavirus. Zielgruppe sind Klient\*innen der Behörden und sozialen Dienstleister in Spandau und Berlin mit Schwierigkeiten beim Lesen, Schreiben oder Sprechen in Deutsch. Der Newsletter erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, da sich die Informationslage täglich ändert.

Viel Spaß beim Lesen wünscht das Team der GIZ gGmbH

### Die Hotline bei Verdacht einer Coronavirus Infektion lautet

 **030 9028-2828**

### Die Anlaufstelle für Corona-Verdachtsfälle in Spandau

#### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

**Öffnungszeiten:** Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr

**Adresse:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Mit der Bitte um **telefonische Anmeldung** unter:  **030 36501-7222**

(Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr, Samstag und Sonntag von 9:30 bis 15:30 Uhr)

Weitere Anlaufstellen für Corona-Verdachtsfälle in anderen Bezirken finden Sie [hier](#)

### Ausführliche Hinweise, Informationen und Schutzmöglichkeiten

#### Broschüre mit über 48 verfügbaren Fremdsprachen in Berliner Arztpraxen

Die Broschüre wurde mit über 48 vereefügbaren Fremdsprachen in Berliner Arztpraxen des Migrantas e.V. und der psychiatrischen Universitätsklinik der Charité:

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

#### Infoblätter und Podcasts zum Coronavirus bereitgestellt vom Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF) und der Integrationsbeauftragten des Berliner Senats

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheitsinfektionsschutz/>

#### Psycho-soziale Online Beratung bei IPSO

IPSO bietet anonyme psycho-soziale Online-Beratung in 13 verschiedenen Sprachen an: [www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)





## Benötigen Sie Unterstützung in einer Fremdsprache?

### Eulalia e.V.

---

Der Frauentreffpunkt des Eulalia mit allen Gruppenangeboten, Kursen, dem Kiezcafé und Frauenfrühstück wurden wegen der Corona-Pandemie vorübergehend geschlossen.

#### Aktuelle Angebote:

- **Familienhebammensprechstunde** (deutsch, englisch, ggf. arabisch): nur in dringenden Fällen nach Terminvereinbarung montags zwischen 11:30-13:00.
- **Telefonberatung** (deutsch, englisch, spanisch, farsi, dari, arabisch, kurdisch): Anti-Gewaltberatung, Stabilisierung und Sozialberatung. Montag –Freitag 10:00-16:00.
- **Email-Beratung** (deutsch, englisch, spanisch, farsi, dari, arabisch, kurdisch): Anti-Gewaltberatung, Stabilisierung und Sozialberatung. Montag bis Freitag.
- **Anwaltliche Beratung:** Rechtliche Fragen können wir teilweise für unsere Klientinnen telefonisch mit einer Anwältin im für Strafrecht und Familienrecht klären.
- **Weitere Angebote:**
  - Vermittlung an Zufluchtswohnungen und Frauenhäuser (BIG)
  - Vermittlung an kostenlose Rechtsberatung im Familien- und Strafrecht
  - Entwicklung einer moderierten Selbsthilfeplattform für unsere Klientinnen

E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (Deutsch, Spanisch, Englisch)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (Deutsch, Englisch)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Farsi, Dari, Kurdisch)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Arabisch, Englisch)

Telefon: ☎ **030 335 1191**

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.

---

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Sprachmittlung in verschiedene Sprachen

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Angebote speziell für Frauen:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0176 – 311 258 48**, ☎ **0174 – 631 35 18**, ☎ **0174 – 631 34 46**

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 70**

## Nachrichten der Bundesregierung



### Weg für Soforthilfen der Bundesregierung ist frei

Die Soforthilfen für kleine Unternehmen, Selbstständige, Freiberufler und Landwirte werden schnell und unbürokratisch ausgezahlt.

Anträge auf Soforthilfe in Berlin können Sie bei der Berliner Investitionsbank (IBB) stellen:

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Eine Übersicht über die zuständigen Behörden oder Stellen für die Soforthilfen in den Bundesländern finden Sie hier:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Weitere Informationen zu verschiedenen Fremdsprachen finden Sie auf der Homepage der Bunderegierung:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## Nachrichten aus der Senatskanzlei



### Zuschüsse in der Coronakrise: Integrationsbeauftragte informiert Soloselbstständige und Kleinunternehmer\*innen mit Migrationsgeschichte

Das Land Berlin unterstützt Klein-unternehmen mit einer Soforthilfe von 5.000 Euro. Am Freitag, den 27.03.2020 um 12 Uhr stellt die Investitionsbank Berlin die Antragsformulare auf ihre Homepage (<http://www.ibb.de>). Die Dokumente werden zunächst in deutscher Sprache zur Verfügung stehen und müssen online ausgefüllt werden.

Betroffenen Unternehmer\*innen und Soloselbstständige können sich direkt per Mail bei folgenden Vereinen und Verbänden melden. Sie informieren in verschiedenen Sprachen über das Programm Soforthilfe II. und bieten Unterstützung beim Übersetzen und Ausfüllen der Formulare an.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeitgeber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)



## Nachrichten des Bezirks Spandau

### Publikumsverkehr im Standesamt stark reduziert

Der Publikumsverkehr im Standesamt Spandau bis auf Notfälle ab sofort weitgehend reduziert.  
**Bisher vereinbarte Termine werden storniert.**

Erforderliche Rücksprachen zur Bearbeitung, z.B. Nachreichung notwendiger Unterlagen, erfolgen ausschließlich telefonisch, per E-Mail oder per Post.

Eine **persönliche Vorsprache ist daher derzeit nur in besonders begründeten Ausnahmefällen** und nur nach vorheriger telefonischer Terminvereinbarung möglich.

Eine **Vorsprache ohne Termin ist nur** für folgende Zwecke gestattet:

- Anzeige von Sterbefällen im Bezirk Spandau
- Anzeige von Hausgeburten im Bezirk Spandau

**Bereits terminierte Eheschließungen finden statt.**

Zur Trauerzeremonie sind nur das Brautpaar, ggf. die minderjährigen Kinder des Brautpaares und ggf. ein Dolmetscher zugelassen.

**Beratungen / Auskünfte** erfolgen ausschließlich telefonisch oder per E-Mail.

Sie erreichen die Abteilungen des Standesamtes unter folgender E-Mail-Adresse:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ **Telefonisch** ist das Standesamt wie folgt erreichbar:

Montag: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Dienstag: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Mittwoch: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Donnerstag: 15:00 Uhr – 18:00 Uhr

Freitag 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Leitung des Standesamtes: ☎ **030 90279 2213**

Eheregister: ☎ **030 90279 2509**

Sterberegister: ☎ **030 90279 2419**

Geburtenregister: ☎ **030 90279 2552**

Urkundenregister: ☎ **030 90279 3567**

Urkundenanforderung: ☎ **030 90279 2505**

### Erreichbarkeit der Staatsangehörigkeitsbehörde

Die offene Sprechstunde findet bis auf Weiteres nicht statt. Bisher vereinbarte Termine werden durch die Mitarbeiter abgesagt. Auskünfte erfolgen **nur telefonisch**, per **E-Mail**, oder per **Post**

☎ **Telefonisch** ist die Staatsangehörigkeitsbehörde täglich von 9 Uhr – 12 Uhr unter der Telefonnummer ☎ **030 90279 2925** erreichbar.

Sie erreichen die Staatsangehörigkeitsbehörde unter folgender E-Mail-Adresse:

[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de) .

## ARABISCH

السيدات والسادة القراء،

تصدر هذه الورقة الإخبارية بلغات متعددة، وتقدم معلومات حول مختلف العروض والتغيرات الحاصلة لدى المؤسسات الحكومية، المعاهد والمرافق الخدمية الاجتماعية جراء تطبيق اجراءات الحد من انتشار فيروس كورونا. الفئات المستهدفة هم الأشخاص الذين لديهم أعمال أو مهام عليهم القيام بها في المؤسسات الحكومية او بالمرافق الخدمية الاجتماعية، ولديهم صعوبات باللغة الألمانية من حيث التحدث أو القراءة أو الكتابة. المعلومات التي تقدمها هذه الصحيفة الإخبارية لا تتصف بالكمال، وذلك لأن البيانات والمعلومات في حالة تغير يومي مستمر.

قراءة ممتعة يتمناها لكم فريق der GIZ gGmbH

الخط الساخن عند الاشتباه في حصول عدوى بفيروس كورونا هو

☎ 030 9028-2828



المركز المتخصص لحالات الاشتباه بالإصابة بفيروس كورونا في شباندאו

**Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe**

أوقات الدوام: الإثنين حتى الجمعة من الساعة 9 حتى 17  
العنوان: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

مع الرجاء الإبلاغ هاتفياً على الرقم : ☎ 030 7222-36501  
(الاثنين حتى الجمعة من الساعة 8 حتى 18، يومي السبت والأحد من 9:30 حتى 15.30)

المراكز المتخصصة الأخرى لحالات الاشتباه بالإصابة بفيروس كورونا في المناطق والأحياء الأخرى تجدها [هنا](#)



الإرشادات، المعلومات وامكانيات الوقاية بالتفصيل

يقدم مركز **Ethno-Medizinische** الصحي معلومات عن فيروس كورونا بخمسة عشر لغة عن طريق النت

باللغات: العربية، الصينية، الانكليزية، الالمانية، الفرنسية، اليونانية، الايطالية، الكردية، الباشتونية، البولونية، الروسية، الصربية/الكرواتية/البوسنية، الاسبانية والتركية

<http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info>

يوجد بروشور عن الوضع الراهن بأكثر من 48 لغة في **Berliner Arztpraxen des Migrantas e.V** و **der psychiatrischen Universitätsklinik der Charité**  
[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

أوراق معلومات وتسجيلات صوتية تم تحضيرها من قبل مكتب الدولة لشؤون اللاجئين ومفوضية مجلس الشيوخ في برلين لشؤون الاندماج

[/https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz](https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz)

## استشارات نفسية إجتماعية عن طريق النت في IPSO

IPSO يقدم استشارات نفسية إجتماعية عن طريق النت بثلاثة عشر لغة على الموقع: [www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)



هل تحتاج إلى دعم بإحدى اللغات الأجنبية ؟

### .Eulalia e.V

كل مواعيد اللقاء النساء في جمعية Eulalia مع كل النشاطات الجماعية، الكورسات، Kiezcafé، وجبة الفطور النسائية ألغيت مؤقتا بسبب وباء - كورونا.

- **العروض الحالية:**
- استشارات القابلة القانونية الأسرية (الالمانية، الانكليزية، والعربية عند الضرورة): فقط في الحالات الطارئة وعند الاتفاق على موعد كل يوم إثنين من الساعة 11:30-13:00
- استشارة هاتفية (الالمانية، الانكليزية، الاسبانية، الفارسية، الداريجة، العربية، الكردية): استشارات مناهضة العنف، الاستقرار و استشارات اجتماعية. الإثنين - الجمعة 10:00-16:00.
- استشارات عبر الإيميل (الالمانية، الانكليزية، الاسبانية، الفارسية، الداريجة، العربية، الكردية): استشارات مناهضة العنف، الاستقرار و استشارات اجتماعية. الإثنين - الجمعة
- استشارات قانونية: يمكننا توضيح المواضيع القانونية لعملائنا جزئيا من خلال محامي مختص في القانون الجزائري وقانون الأسرة.
- **العروض الأخرى:**
  - التوسط لإيجاد الملاجئ والمساكن الخاصة بالنساء (BIG)
  - استشارات قانونية مجانية في مجال القانون الجزائري وقانون الأسرة
  - تطوير منصة مساعدة ذاتية تحت الإشراف لعملائنا
- **E-Mail:**
- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (الالمانية، الاسبانية، الانكليزية)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (الالمانية، الانكليزية)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (الفارسية، الداريجة، الكردية)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (العربية، الانكليزية)
- 
- 
- **Telefon: ☎ 030 335 1191**

### .Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH

**Integrationslots\*innen in Spandau / Sprachmittlung in verschiedene Sprachen**

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

**:Migrationsberatung / Mbeon**

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)



**:Mütter in Arbeit / FEMentoring – Angebote speziell für Frauen**

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

**Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70



**أخبار الحكومة الاتحادية**

**السبيل إلى الحصول على المساعدة الفورية من الحكومة الاتحادية متاح**

المساعدة الفورية للشركات الصغيرة، القائمين بالأعمال المستقلة والحررة، والمزارعين سيتم الحصول عليها بشكل سريع ومن غير تعقيدات ادارية.

يمكنكم تقديم طلبات الاعانة الفورية لدى (IBB) Berliner Investitionsbank

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

لمحة عامة عن المؤسسات والدوائر الحكومية المختصة بالاعانة الفورية في الولايات المختلفة يمكنكم أن تجدوها هنا:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

للمزيد من المعلومات بلغات أجنبية متنوعة يمكنكم زيارة موقع الحكومة الاتحادية:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>



**أخبار من مستشارية مجلس الشيوخ**

**الحوافز المالية في ظل أزمة الكورونا: مفوضي شؤون الإدماج سيزودون القائمين بالأعمال المستقلة والشركات الصغيرة من ولذوي الأصول المهاجرة بالمعلومات**

ولاية برلين تدعم الشركات الصغيرة بمعونة عاجلة تقدر ب 5000 يورو. يوم الجمعة الواقع في 27.03.2020 الساعة 12 ظهرا أصدر بنك Investitionsbank Berlin نموذج الطلب على صفحته على الانترنت (<http://www.ibb.de>). المستندات متاحة مبدئيا باللغة الألمانية ويجب أن تتم تعبئتها عن طريق النت.

يمكن للشركات والقائمين بالأعمال المستقلة المعنيين بهذا الموضوع التواصل مباشرة مع الجمعيات والمنظمات التالية عن طريق الإيميل. هذه الجمعيات تقدم المعلومات عن برامج الإعانة الفورية بلغات متعددة، بالإضافة أنهم يقدمون مساعدة بالترجمة وتعبئة الطلبات.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)



- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeit-geber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

أخبار منطقة شبانداو

## الحياة العامة في منطقة شبانداو ستخفف بشكل كبير

ستخفف الحياة العامة في منطقة شبانداو بشكل حاد وبالحال باستثناء الحالات الطارئة.

حتى الآن ستلغى كل المواعيد المبرمة سابقا. الاستشارات الضرورية من أجل المعاملات، على سبيل المثال تقديم الأوراق والمستندات الضرورية، تتم فقط عن طريق الهاتف، الإيميل أو بالبريد.

يمكن القيام بلقاء شخصي في الوقت الحاضر فقط عند الحالات الاستثنائية وبعد أخذ موعد عن طريق الهاتف.

يسمح بإجراء لقاء شخصي دون موعد محدد فقط للأغراض التالية:

- الإبلاغ عن حالات وفات في منطقة شبانداو
- الإبلاغ عن حالات ولادات منزلية

المواعيد المسبقة لعقد القران ما تزال قائمة.

يسمح حضور لحفلة المعمودية فقط للزوجين، وعند الضرورة لأطفالهما، وعند الضرورة لمتزوج. الاستشارات / المعلومات يتم القيام بها والوصول عليها فقط عن طريق الهاتف أو الإيميل. يمكنكم الوصول الى دائرة الأحوال المدنية (Standesamt) على عنوان البريد الإلكتروني التالي:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

دائرة الأحوال المدنية (Standesamt) متاحة ☎ هاتفيا كالاتي:

Montag: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr  
Dienstag: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr  
Mittwoch: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr  
Donnerstag: 15:00 Uhr – 18:00 Uhr  
Freitag 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Leitung des Standesamtes: ☎ 030 90279 2213

Eheregister: ☎ 030 90279 2509

Sterberegister: ☎ 030 90279 2419

Geburtenregister: ☎ 030 90279 2552

Urkundenregister: ☎ 030 90279 3567

Urkundenanforderung: ☎ 030 90279 2505

## امكانية الوصول إلى دوائر الجنسية

توقفت الاستشارات المفتوحة حتى إشعار آخر. حتى الآن تم الغاء كل المواعيد من خلال الموظفين. المعلومات يتم تبادلها فقط عبر الهاتف، الإيميل والبريد

☎ هاتفيا يمكن الوصول الى دائرة الجنسية يوميا من الساعة 9 وحتى 12 على الرقم:

Telefonnummer ☎ **030 90279 2925**

و عن طريق الإيميل عبر عنوان البريد الإلكتروني:

[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de)

## ENGLISCH

Dear Readers,

this newsletter is a multilingual offer, informing you about offers and changes at authority offices, institutions and social service providers during the measures to contain the coronavirus. The potential target group are clients\* of the authorities and social service providers in Spandau and Berlin, who have difficulties reading, writing or speaking German. The newsletter does not claim to be complete, as the information situation changes on a daily basis.

The GIZ gGmbH team hopes you enjoy reading

### The Hotline for suspected corona infections is

 **030 9028-2828**

### The contact point for suspected corona cases in Spandau

**Havelhöhe Community Hospital**

**Opening hours:** Monday to Friday from 9 am to 5 pm

**Address:** Kladower Damm 221, 14089 Berlin

Requesting a **prior registration via telephone:**  **030 36501-7222**

(Monday to Friday from 8 am to 6 pm, Saturday and Sunday from 9:30 am to 3:30 pm)

**Further contact points for suspected corona cases in other districts can be found [here](#)**

### further instructions and options for protection

**The Ethno-Medical Centre provides information about the coronavirus online in 15 languages**

The languages are: Arabic, Chinese, English, German, French, Greek, Italian, Kurdish, Pashtu, Persian, Polish, Russian, Serbian/Croatian/Bosnian, Spanish and Turkish

<http://corona-ethnomed.sprachwahl.info-data.info/>

**A current brochure shows more than 48 foreign languages available at the doctors office of the Migrantas e.V. in Berlin as well as the psychiatric university clinic of the Charité**

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)



**Information sheets and podcasts concerning the coronavirus, which is provided by the State Office for Refugee Affairs (Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten - LAF) and the Integration Officer of the Berlin Senate**

---

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

### **Online psycho-social counseling at IPSO**

IPSO offers anonymous online psycho-social counseling in 13 different languages:  
[www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)



## **Do you need help in a foreign language?**

### **Eulalia e.V.**

---

The Eulalia women's meeting point with all group offers, courses, the neighborhood café and women's breakfast Programm are temporarily closed due to the corona pandemic.

#### **Current offers and opportunities:**

- **Family midwife consultation Service** (German, English, Arabic if necessary): only in urgent cases with an appointment on Mondays between 11:30 a.m. and 1:00 p.m.
- **Telephone counseling** (German, English, Spanish, Farsi, Dari, Arabic, Kurdish): Anti-violence counseling, stabilization and social counseling. Monday - Friday 10 a.m. - 4 p.m.
- **Advice via E-Mail** (German, English, Spanish, Farsi, Dari, Arabic, Kurdish): Anti-violence advice, stabilization and social advice. Monday to Friday.
- **Legal advice:** We can partially clarify legal questions for our clients by phone with a lawyer in criminal law and family law.
- **More offers:**
  - Mediation to shelters and women's shelters (BIG)
  - Mediation to free legal advice in family and criminal law
  - Development of a moderated self-help platform for our clients

E-mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (German, Spanish, English)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (German, English)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Farsi, Dari, Kurdish)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Arabic, English)

Telephone: ☎ **030 335 1191**

### **Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.**

---

#### **Integration guides Service in Spandau / language mediation in different languages**

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telephone: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### **Migration advice/ Mbeon:**

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telephone: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: via the App *mbeon*, available for free in the [App Store](#) or at [Google Play](#)

### **Mütter in Arbeit (Mothers in Work) / FEMentoring – Special offers for women:**

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telephone: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

### **Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

## News from the Federal government



### **The emergency aid from the federal government is clear for initiation**

The emergency aid for small businesses, the self-employed, freelancers and farmers is paid out quickly and unbureaucratically.

You can apply for emergency aid in Berlin at the Berlin Investment Bank (IBB):

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

An overview of the responsible authorities or agencies for emergency aid in the federal states can be found here:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

You can find more information in various foreign languages on the Federal Government's homepage:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## News from the Senate Chancellery



### **Grants in the corona crisis: Integration officer informs solo self-employed and small entrepreneurs with a history of migration**

The state of Berlin supports small businesses with emergency aid of 5,000 euros. On Friday, March 27th, 2020 at 12 noon, Investitionsbank Berlin will publish the application forms on its homepage (<http://www.ibb.de>). The documents will initially be available in German and must be completed online.

Affected entrepreneurs and solo self-employed can get in touch directly with the following organizations and associations. They provide information in various languages about the Emergency Aid II program and offer support in translating and filling in the forms.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)

- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeitgeber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

## News from the Spandau district

### Public traffic in the registry office greatly reduced



The public traffic in the registry office Spandau is now largely reduced except for emergencies. All appointments that have been made **are canceled**.

Required consultation for processing, e.g. submission of necessary documents, are carried out exclusively by telephone, email or post.

**A personal interview is therefore currently only possible in particularly justified exceptional cases** and only by prior appointment.

**Visiting without an appointment is only** permitted for the following purposes:

- reporting of deaths in the Spandau district
- reporting of home childbirths in the Spandau district

**Marriages that have already been scheduled take place.**

Only the bride and groom are allowed to attend the Wedding ceremony. As well as possibly the minor children of the bride and groom, and , if necessary, an interpreter.

**Consultations / information** are given only by telephone or email.

You can reach the departments of the registry office via the following e-mail address:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ The registry office can be reached **by phone** as follows:

Monday: 9:00 AM - 12:00 PM

Tuesday: 9:00 a.m. - 12:00 p.m.

Wednesday: 9 a.m. - 12 p.m.

Thursday: 3 p.m. - 6 p.m.

Friday 9:00 a.m. - 12:00 p.m.

Head of the registry office: ☎ **030 90279 2213**

Marriage register: ☎ **030 90279 2509**

Death register: ☎ **030 90279 2419**

Birth register: ☎ **030 90279 2552**

Certificate register: ☎ **030 90279 3567**

Certificate request: ☎ **030 90279 2505**

## Accessibility of the Citizenship authority

---

The open consultation hour will not take place until further notice. Appointments previously agreed on are canceled by the employees. Information can only be given by phone, email or post.

☎ The Citizenship authority is reachable by **phone** daily from 9 a.m. to 12 p.m. via the number ☎ **030 90 279 2925**.

You can reach the citizenship authority via the following email address:  
[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de)



## FRANZÖSISCH

Chers lecteurs,

Cette newsletter est une offre multilingue et fournit des informations sur les offres et les changements aux autorités, aux institutions et aux prestataires de services sociaux pendant les mesures pour contenir le virus corona. Le groupe cible est constitué des clients des autorités et des prestataires de services sociaux de Berlin Spandau ayant des difficultés à lire, à écrire ou à parler en allemand. La Bulletin d'information ne affirmant pas être complète, car la situation de l'information change quotidiennement.

L'équipe GIZ gGmbH vous souhaite une bonne lecture

**La hotline pour une infection suspectée au coronavirus est**

 **030 9028-2828**

**Le point de contact pour les cas suspects de corona à Spandau.**



**Hôpital communautaire Havelhöhe**

**Horaires d'ouverture:** du lundi au vendredi de 9h à 17h

**Adresse:** Kladower Damm 221 à 14089 Berlin

Avec la demande d'inscription téléphonique sous: ☎ **030 36501-7222**

(Du lundi au vendredi de 8h à 18h, samedi et dimanche de 9h30 à 15h30)

**Vous pouvez trouver d'autres points de contact pour les cas suspects de Corona dans d'autres districts [hier](#)**

**Instructions détaillées, informations et options de protection**



**Brochure avec plus de 48 langues étrangères disponibles dans les pratiques médicales de Berlin.**

La brochure a été publiée avec plus de 48 langues étrangères disponibles dans les cabinets médicaux de Migrantas e.V. et de la clinique psychiatrique universitaire de la Charité:

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

**Fiches d'information et podcasts sur le virus corona fournis par le Bureau d'État pour les réfugiés (LAF) et le responsable de l'intégration du Sénat de Berlin**

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

**Conseil psychosocial en ligne à l'IPSO**

IPSO propose des conseils psychosociaux en ligne anonymes dans 13 langues différentes:  
[www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)



## Avez-vous besoin d'une assistance dans une langue étrangère?

### Eulalia e.V.

Le point de rencontre des femmes Eulalia avec toutes les offres de groupe, les cours, le Kiezcafé et le Frauenfrühstück ont été temporairement fermés en raison de la pandémie corona.

#### Offres actuelles:

- Heures de consultation des **sages-femmes en famille** (allemand, anglais, éventuellement arabe): uniquement en cas d'urgence sur rendez-vous le lundi entre 11h30 et 13h00
- **Conseil téléphonique** (allemand, anglais, espagnol, farsi, dari, arabe, kurde): conseil anti-violence, stabilisation et conseil social. Lundi - vendredi 10 h - 16 h
- **Conseils par e-mail** (allemand, anglais, espagnol, farsi, dari, arabe, kurde): conseils anti-violence, stabilisation et conseils sociaux. Du lundi au vendredi.
- **Conseils juridiques:** Nous pouvons clarifier partiellement les questions juridiques de nos clients par téléphone avec un avocat en droit pénal et droit de la famille.
- **autres offres:**
  - Médiation aux refuges et refuges pour femmes (BIG)
  - Médiation pour des conseils juridiques gratuits en droit familial et pénal
  - Développement d'une plateforme d'auto-assistance modérée pour nos clients

E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (Allemand, espagnol, Anglais)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (Allemand, Anglais)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Farsi, dari, kurde)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Arabe, anglais)

Téléphone: ☎ **030 335 1191**

### Société pour la coexistence interculturelle gGmbH. (GIZ)

#### Guides d'intégration à Spandau / médiation linguistique dans différentes langues

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Téléphone: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### Conseils de migration / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Téléphone: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: avec l'application mbeon, disponible gratuitement dans **l'App Store** ou sur **Google Play**

#### Mères au travail / FEMentoring – Offres spécialement pour les femmes:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

téléphone: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

téléphone: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

### **Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

téléphone: ☎ 030 513 01 00 70

## **Nouvelles du gouvernement fédéral**



### **La voie à l'aide d'urgence du gouvernement fédéral est gratuite.**

L'aide d'urgence aux petites entreprises, aux indépendants, aux pigiste et aux agriculteurs est versée rapidement et sans bureaucratie.

Vous pouvez postuler pour une aide d'urgence à Berlin à la Berlin Investment Bank (IBB):

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Un aperçu des autorités ou agences responsables de l'aide d'urgence dans les États fédéraux peut être trouvé ici:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

De plus amples informations sur diverses langues étrangères sont disponibles sur la page d'accueil du

Gouvernement fédéral:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## **Nouvelles de la Chancellerie du Sénat**



### **Subventions dans la crise de la corona: les agents d'intégration fournissent des informations aux solo et aux petits entrepreneurs ayant des antécédents de migration**

L'État de Berlin soutient les petites entreprises avec une aide d'urgence de 5 000 euros. Le vendredi 27 mars 2020 à midi, l'Investitionsbank Berlin mettra les formulaires de candidature de demande sur sa page d'accueil (<http://www.ibb.de>). Les documents seront initialement disponibles en allemand et doivent être remplis en ligne.

Les entrepreneurs et indépendants seul concernés peuvent s'inscrire directement auprès des clubs et associations suivants. Ils fournissent des informations dans différentes langues sur le programme Emergency Aid II et offrent un soutien pour la traduction et le remplissage des formulaires.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)

- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeitgeber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)



## Nouvelles du district de Spandau

### Le trafic public dans le bureau d'enregistrement est considérablement réduit

Le trafic public dans le bureau d'enregistrement de Spandau est désormais largement réduit, sauf en cas d'urgence.

**Les rendez-vous convenus précédemment seront annulés.**

Consultation requise pour le traitement, par ex. Soumission des documents nécessaires, sont effectuées exclusivement par téléphone, e-mail ou courrier.

**Un entretien personnel n'est donc actuellement possible que dans des cas exceptionnels particulièrement justifiés** et uniquement sur rendez-vous.

Un **rendez-vous sans rendez-vous** n'est autorisé qu'aux fins suivantes:

- Affichage des décès dans le district de Spandau
- Affichage des naissances à domicile dans le quartier de Spandau

**Des mariages déjà programmés ont lieu.**

Seuls les mariés, et peut-être les enfants mineurs des mariés, assistent à la cérémonie de mariage et, si nécessaire, un interprète.

Les **consultations / informations** sont données uniquement par téléphone ou par e-mail.

Vous pouvez joindre les services du greffe à l'adresse e-mail suivante:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

📞 Le bureau d'enregistrement peut être contacté par **téléphone** comme suit:

Lundi: 9h00 - 12h00

Mardi: 9h00 - 12h00

Mercredi: 9 h 00 - 12 h 00

Jeudi: 15 h - 18 h

Vendredi 9h00 - 12h00

Chef du bureau d'enregistrement: 📞 **030 90279 2213**

Registre des mariages: 📞 **030 90279 2509**

Registre des décès: 📞 **030 90279 2419**

Registre des naissances: ☎ **030 90279 2552**

Registre des certificats: ☎ **030 90279 3567**

Demande de certificat: ☎ **030 90279 2505**

## Accessibilité de l'autorité de la nationalité

---

L'heure de consultation ouverte n'aura pas lieu jusqu'à nouvel ordre. Les rendez-vous préalablement convenus sont annulés par les salariés. Les informations ne peuvent être fournies que par **téléphone, e-mail ou courrier**

☎ L'autorité de la nationalité est disponible par téléphone tous les jours de 9h à 12h.

Numéro de téléphone ☎ **030 90 279 2925** disponible.

Vous pouvez joindre l'autorité de nationalité à l'adresse e-mail suivante:

[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de) .

## KROATISCH

Dragi čitatelji,

Ovaj bilten je višejezična ponuda i pruža informacije o ponudama i promjenama ustanovama, institucijama i pružateljima socijalnih usluga tijekom mjera za suzbijanje virusa korone. Ciljana skupina su klijenti ustanova i pružatelji socijalnih usluga u Spandau i Berlinu s poteškoćama u čitanju, pisanju ili govoru na njemačkom jeziku. Bilten ne tvrdi da je potpun, jer se informacijska situacija svakodnevno mijenja.

Tim GIZ gGmbH želi vam ugodno čitanje.

### Telefonska linija za sumnju na koronavirusnu infekciju je

 030 9028-2828

#### Kontaktno mjesto za korona sumnjive slučajeve u Spandau

##### bolnica zajednice Havelhöhe

Radno vrijeme: od ponedjeljka do petka od 9:00 do 17:00.

**Adresa:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Sa zamolbom za telefonsku prijavu pod:  030 36501-7222

(Od ponedjeljka do petka od 8 do 18.00 sati, subota i nedjelja 09:30 do 15:30 sati)

Dodatna mjesta za korona sumnjive slučajeve možete pronaći u drugim okruzima [ovdje](#)

#### Detaljne upute, informacije i mogućnosti zaštite

##### Brošura s preko 48 dostupnih stranih jezika na Berliner Arztpraxen

Brošura je objavljena na više od 48 stranih jezika na Berliner Arztpraxen des Migrantas e.V. i psihijatrijske sveučilišne klinike Charité:

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

##### Informativni listovi i podcastovi o virusu korone koji su dostavili Državni ured za izbjeglice (LAF) i poslanik za integraciju Berlinskoga Senata

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

#### Psihosocijalni mrežni savjeti na IPSO

IPSO nudi anonimno mrežno psihosocijalno savjetovanje na 13 različitih jezika:

[www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)

#### Trebate li podršku na stranom jeziku?



## Eulalia e.V.

---

Mjesto susreta Eulalia za žene sa svim grupnim ponudama, tečajevima, susjednim kafićem i ženskim doručkom privremeno je zatvoreno zbog pandemije korone.

### Trenutne ponude:

- **Savjeti obiteljskih primalja** (njemački, engleski, možda arapski): samo u hitnim slučajevima, dogovorom ponedjeljkom između 11:30 i 13:00.
- **Telefonsko savjetovanje** (njemački, engleski, španjolski, farsi, dari, arapski, kurdski): savjetovanje protiv nasilja, stabilizacija i socijalno savjetovanje. Ponedjeljak - petak 10:00 - 16:00.
- **Savjeti putem e-pošte** (njemački, engleski, španjolski, farsi, dari, arapski, kurdski): savjeti protiv nasilja, stabilizacija i socijalni savjeti. Ponedjeljak do petak.
- **Pravni savjeti:** Pravna pitanja za naše klijente možemo djelomično razjasniti telefonom s odvjetnicom iz kaznenog i obiteljskog prava.
- **Daljnje ponude:**
  - Posredovanje u skloništima i skloništima za žene (BIG)
  - Posredovanje do besplatnih pravnih savjeta u obiteljskom i kaznenom pravu
  - Razvoj moderirane platforme za samo-pomoć za naše klijente

E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (Njemački, španjolski, engleski)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (Njemački, engleski)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Farsi, dari, kurdski)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Arapski, engleski)

Telefon: ☎ **030 335 1191**

## Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.

---

### Integrationslots\*innen in Spandau / Govornim posredovanjem na različitim jezicima

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: s aplikacijom mbeon, besplatno je dostupan na [App Store](#) ili [Google Play](#)

### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Ponude posebno za žene Majke u poslu:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0176 – 311 258 48**, ☎ **0174 – 631 35 18**, ☎ **0174 – 631 34 46**

### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 70**

## Vijesti savezne vlade



### Put za hitnu potporu gospodarstvu savezne vlade je slobodan

Hitna potpora za mala poduzeća, samozaposlene, samostalne i poljoprivrednike se isplaćuje brzo i nebirokratizirano.

U Berlinu možete zatražiti hitnu potporu kod Berlinske investicijske banke (IBB):

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Pregled nadležnih tijela ili agencija za hitnu potporu u saveznm državama možete pronaći ovdje:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Više informacija o raznim stranim jezicima možete pronaći na početnoj stranici savezne vlade:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## Vijesti iz kancelarije Senata



### Potpore u koronskoj krizi: Izaslanik za integraciju informira samozaposlene i male poduzetnike s migracijskim korijenom

Država Berlin podržava mala poduzeća uz hitnu potporu od 5.000 eura. U petak, 27. ožujka 2020. u 12 sati, investicijska banka Berlin će prijavnice staviti na svoje web portal (<http://www.ibb.de>). Dokumenti će u početku biti dostupni na njemačkom jeziku i moraju se dovršiti putem interneta.

Pogođeni poduzetnici i samozaposleni mogu se izravno registrirati u sljedećim klubovima i udruženjima. Koji pružaju informacije na različitim jezicima o programu Hitne potpore II i pružaju podršku u prevođenju i popunjavanju obrazaca.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeitgeber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

## Vijesti okruga Spandau





## Javni promet u matičnom uredu znatno je smanjen

---

Javni promet u matičnom uredu Spandau sada je uvelike smanjen, osim u hitnim slučajevima.  
**Prethodno dogovoreni termini bit će otkazani.**

Potrebne konzultacije za obradu, npr. Podnošenje potrebnih dokumenata, provode se isključivo telefonom, e-poštom ili poštom.

**Osobni dolazak je stoga trenutno moguć samo u posebno opravdanim iznimnim slučajevima** i samo uz prethodno dogovoreni termin.

**Osobni dolazak bez termina dopušten je samo** u sljedeće svrhe:

- Obavijest o smrtnim slučajevima u okrugu Spandau
- Obavijest kućnih rođenja u okrugu Spandau

**Održat će se već ranije zakazani termini vjenčanja.**

Na vjenčanje dolaze samo mladenci, a mogu i maloljetna djeca mladenke i mladoženje, i ako je potrebno, tumač.

Savjetovanja / informacije daju se samo telefonom ili e-poštom.

Odjele matičnoga ureda možete kontaktirati na sljedeću adresu e-pošte:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ **Telefonom** je matični ured dostupan:

Ponedjeljak: 09:00 – 12:00.

Utorak: 9:00 – 12:00.

Srijeda: 9:00 – 12:00

Četvrtak: 15.00 – 18.00.

Petak od 9:00 - 12:00.

Voditelj matičnoga ureda: ☎ **030 90279 2213**

Matična knjiga vjenčanih: ☎ **030 90279 2509**

Registar umrlih: ☎ **030 90279 2419**

Registar rođenih: ☎ **030 90279 2552**

Registar certifikata: ☎ **030 90279 3567**

Zahtjev certifikata: ☎ **030 90279 2505**

## Pristupačnost ureda za državljanstvo

---

Otvoreni sat savjetovanja neće se održati do daljnjeg. Prethodno dogovoreni termini se otkazuju. Informacije se mogu dobiti samo telefonom, e-poštom ili poštom

☎ **Telefonom** je ured za državljanstvo dostupan dnevno od 9:00 do 12:00.

Broj telefona ☎ **030 90279 2925**.

Ured za državljanstvo možete dobiti na sljedećoj adresi e-pošte:

[einbuerbung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuerbung@ba-spandau.berlin.de) .

## KURDISCH

Xwendevanên delal,

Ev nûçenameya pêşkêşkirinek pirzimanî ye û di derheqê tedbîrên ji bo têkbirina vîrusê korona de rayedar, dezgeh û pêşkêşvanên karûbarên civakî agahdarî di derheqê pêşkêşî û guhertinan de dide. Koma amanc muwekîlên rayedar û pêşkêşvanên karûbarên civakî yê li Spandau û Berlînê ne ku di elmanî de di xwendin, nivîsandin an axaftinê de tengasî ne. Nûçegihaniya Nûçeyê bi tevahî tune, ji ber ku rewşa agahdarî rojane guherî.

Tîmê GIZ gGmbH gelek xwendina xweş ji we re dixwazin

### Xeta hot ji bo infeksiyona gumanbar Koronavirus e

☎ 030 9028-2828

### Navnîşa têtikilyê ji bo bûyerên gumanbar ên Korona li Spandau

#### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

**Demên vekirinê:** Duşem heta Inê ji 9 sibê heya 5 danê êvarê.

**Adres:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Bi daxwaziya ji bo qeydkirina têtêfonê li ve numare: ☎ 030 36501-7222

(Duşem heta Ine ji 8 ê sibê heya 6 êvarê, şemî û yekşem ji 9:30 danê sibê heya 3:30 danê.mê)

Zêdetir xalên têtikilyê ji bo bûyerên gumanbar Corona li navçeyên din jî li vir dîtin [hier](#)

### Rêbernameyên berbiçav, agahdarî û vebijarkên parastinê

#### Li ser pratîkên tibbî yê Berlînê belavokek bi 48 zimanên biyanî hene

Broşurê bi ser 48 zimanên biyanî yê heyî ve li buroyên bijîjkên Berlînê yê Migrantas e.V. û klînîka zanîngeha psîkolojîk a Charité hat çap kirin:

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

**Agahdariyê virusê û podcastên li ser vîrusa korona ku ji hêla Buroya Dewletê ya Karûbarên Penaberan (LAF) û berpirsiyarê integrasyonê ya Senatoya Berlînê ve hatî peyda kirine.**

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

#### IPêwirdariya psîkolojîkî ya serhêl li IPSO



IPSO li 13 zimanên cuda şewirmendiya derûnî-civakî ya nazik pêşkêşî dike:  
[www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)



## Ma di zimanek biyanî de piştgiriya we hewce dike?

### Eulalia e.V.

Xala civînê ya Eulalia digel hemî pêşniyarên komê, qurs, Kiezcafe û taştêya jinê ji ber pandemiya korona bi demkî girtî ye.

#### Pêşniyarên heyî:

- **Consultationêwirmendiya malbatê** (Almanî, Englizî, Erebi ger hewce be): tenê di rewşên lezgîn de ji hêla randavutemiyê ve di navbera 11:30 û 13:00 de ji hêla serdan.
- **Êwirdarî Telefone** (Almanî, Engilîzî, Ispanî, Farisî, Darî, Erebi, Kurdî): Ewirdariya dijî tundûtûjiyê, stabîl û şewirmendiya civakî. Duşem heya Ine saet 10 :00. heya 16:00)
- **Êwirdarî Email** (Almanî, Engilîzî, Spanî, Farisî, Darî, Erebi, Kurdî): Ewirdariya dijî tundûtûjiyê, stabîl û şewirmendiya civakî. Duşem heya Ine
- **Êwirdarî Parazer:** Em dikarin bi riya telefonê bi parêzerek pisporê dadrêsê û yasaya malbatê re pirsên dadrêsî yê ji muwekîlên me re zelal bikin.
- **Pêşniyarên heyî:**
  - Navberkirin hewş û stargehên jinan (BIG)
  - Navberkirini belas şewirmendî hiqûqî di malbatê û dadrêsî tawanbar
  - Pêşveçûna platformek alîkariyê ya xwerû ya nerm ji bo xerîdarên we

E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (Almani, Ispani, Englizi)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (Almani, Englizi)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Farsi, Dari, Kurdi)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Erebi, Engliizi)

Telefon: ☎ **030 335 1191**

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.

#### Rêbernameyên entegrasyonê li Spandau / Navgîniya ziman bi zimanên cûda

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### Pêşniyara koçberiyê / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

#### Dayikên li kar / FEMentoring - nemaze ji bo jinan pêşkêşî:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0176 – 311 258 48**, ☎ **0174 – 631 35 18**, ☎ **0174 – 631 34 46**

## **Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

## **Nûçeyên hikûmeta federal**



### **Riya alîkariyê ya awarte ji Hikûmeta Federal eşkere ye**

Alîkariya awarte ya ji bo karsaziyên piçûk, yên xwe-karker, serbixwe û cotkaran zû û bêbawer tete dayin.

Hûn dikarin li Berlîneya Investmentbank (IBB) serî li alîkariya lezgîn bidin:

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Ji rayedarên berpirsîyar an saziyên ji bo alîkariya lezgîn li dewletên federal dikarin li vir were dîtin:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Hûn dikarin di derheqê malpera Hikûmeta Federal de bêtir agahdarî li ser zimanên biyanî yên cuda bibînin:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## **Nûçe ji Serokatiya Senatoyê**



### **Grantên di krîza korona de: Karbidestên entegrasyonê ji bo kesên xwediyê kar u xwedan karsaziyên piçûk dîrokek koçberiyê agahdariyê peyda dikin**

Dewleta Berlînê karsaziyên piçûk bi alîkariya lezgîn 5,000 Euro piştgirî dike. Roja Inê, 27ê Adarê, 2020 saet di 12 ê nîvro, Investitionsbank Berlin dê formên serîlêdanê li ser malpera xwe bicîh bike (<http://www.ibb.de>). Dê belge di destpêkê de bi Elmanî bête peyda kirin û pêdivî ye ku serhêl were temam kirin.

Karsaziyên bandor û tenê-karker bi bandor dikarin rasterast li klûb û komeleyên jêrîn tomar bikin. Ew di derheqê bernameya Urîdiya II de bi zimanên cuda agahdariyê peyda dikin û di wergerandin û dagirtina formên piştgirî pêşkêş dikin.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)

- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeit-geber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)



## Nûçeyên herêma Spandau

### Trafîqa gelemperî di nivîsgeha tomarê de pir kême

Trafîqa gelemperî ya li nivîsgeha tomarê Spandau niha ji bilî acîlên bilez pir kême e.

**Randau ki Serlêdanên ku berê li hev hatibûn betal kirin.**

Ewirdariyên pêwîst ji bo pêvajoyê, mînak. Radestkirina belgeyên pêwîst, bi taybetî bi tîlefon, e-mail an posteyê tene rêve kirin.

Ji ber vê yekê hevpeyivînek kesane niha tenê di rewşên taybetî yê bêtêmasî de û tenê bi pêşandana pêşîn tenê gengaz e.

Rendavu bê navdan tenê ji bo armancên jêrîn destûr e:

- Hatiye agahdarkirin li ser mirina li herêma Spandau
- Li navçeya Spandau jidayîkbûna malan pêşandan

**Zewacên ku berê hatine diyar kirin.**

Tenê bûk û zave, û dibe ku zarokên piçûk ên bûk û zave, di merasîma dawetê de ne û, ger hewce be tercuman.

Ewirmendî / agahdarî tenê bi tîlefonê an e-mail tene dayîn.

Hûn dikarin bigihîjin devletên nivîsgeha tomarê li navnîşana e-mail jêrîn:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ Daîreya qeydkirinê Zevace dikare bi tîlefonê bi rê ve bibe:

Duşem: seet 09:00 – 12:00

Seşem: seet 09:00 – 12:00

çarşem: seet 09:00 – 12:00

Pêncşem seet 15:00 – 18:00

Ine seet 09:00 – 12:00

Serokê ofisa qeydê Zevace: ☎ 030 90279 2213

Tomara zewace: ☎ 030 90279 2509

Tomara mirinê: ☎ 030 90279 2419

Regirê jidayîkbûnê: ☎ 030 90279 2552

Belgeya qeydkirinê: ☎ 030 90279 3567

Daxwaza belgeyê: ☎ 030 90279 2505

### Gihîştina desthilata niştimanî

**Heya demjimêrê şewirîna vekirî dê berdewam neyê kirin. Serlêdanên ku berê li hev hatibûn ji hêla karmendan ve tene betal kirin. Agahdarî tenê bi tîlefon, e-mail an posteyê dikare were dayîn**

☎ Desthilata hemwelatî ji 9ê sibê heya 12 danê sibê bi tîlefonê tene peyda kirin.

Jimara telefonê 📞 **030 90 279 2925** peyda dike.

Hûn dikarin bigihîjin desthilata hemwelatî li navnîşana e-mail jêrîn:  
[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de) .

## PERSISCH

مخاطبین عزیز،

این خبرنامه یک پیشنهاد به زبان های مختلف است که به شما از پیشنهادات و تغییرات موجود در ادارات، مؤسسات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی راجع به اقدامات لازم برای مهار کردن شیوع ویروس کرونا اطلاع رسانی می کند. هدف، مراجعینی هستند که به ادارات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی واقع در اشنپانداو و برلین مراجعه می کنند و با مشکل نوشتن یا صحبت کردن به زبان آلمانی مواجه هستند. این خبرنامه مدعی بر این نیست که کامل و بی نقص است، زیرا که روزانه اوضاع اطلاعات مربوط تغییر می کند.

تیم GIZ gGmbH خواندن بسیار سرگرم کننده ای را برای شما آرزومند است.

### خط تلفن برای اطلاع رسانی مورد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا

☎ 030 9028-2828

### مکان تماس برای موارد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا در اشنپانداو



Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

ساعات کار: دوشنبه تا جمعه از ساعت 9:00 تا ساعت 17:00  
آدرس: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

برای گرفتن نوبت لطفا تلفنی تماس بگیرید: ☎ 030 7222-36501  
(دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 تا 18، شنبه و یکشنبه از ساعت 9:30 تا 15:30)

مکان های تماس دیگر برای موارد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا در مناطق دیگر را [hier](#) اینجا پیدا می کنید

### تشریحات کامل، اطلاعات و روشهای محافظت



بروشور با بیش از 48 زبان خارجی درمطب پزشکان برلین موجود می باشد

یک بروشور جدید با بیش از 48 زبان خارجی موجود در مطب پزشکان برلین  
Migrantes e.V و کلینیک دانشگاه روانپزشکی Charite

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

معلومات و پادکست های تهیه شده توسط دفتر امور خارجه و امور پناهندگان (LAF) و مسئول ادغام مجلس سنای برلین مربوط به ویروس کرونا

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheitschutz/infektionsschutz/>

IPSO مشاوره روانشناسی و آنلاین ناشناس را به 13 زبان مختلف ارائه میدهد  
[www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)



## آیا در زمینه یک زبان بیگانه نیازمند به پشتیبانی هستید؟

### Eulalia e.V

محل ملاقات زنان با کلیه پیشنهادات گروهی، دوره ها، کافه محله و صبحانه خانمها به دلیل واگیری ویروس کرونا موقتاً بسته شد  
پیشنهادات فعلی:

- ساعات مشاوره ماما در خانواده (آلمانی، انگلیسی، عربی در صورت کاربرد) فقط در موارد فوری با قرار ملاقات در روزهای دوشنبه از ساعت 11:30
- مشاوره تلفنی (آلمانی، انگلیسی، اسپانیایی، فارسی، دری، عربی، کردی) مشاوره ضد خشونت، تثبیت و مشاوره اجتماعی. دوشنبه - جمعه 10 صبح - 4 بعد از ظهر
- مشاوره ایمیل (آلمانی، انگلیسی، اسپانیایی، فارسی، دری، عربی، کردی): مشاوره ضد خشونت، تثبیت و مشاوره اجتماعی. دوشنبه تا جمعه
- مشاوره حقوقی: ما می توانیم تا حدودی سوالات حقوقی را برای مشتریان خود از طریق تلفن با یک وکیل در حقوق جزا و حقوق خانواده روشن کنیم
- پیشنهادات دیگر:
  - میانجیگری در پناهگاه ها و سرپناه های زنان (BIG)
  - iation واسطه گری به مشاوره رایگان حقوقی در خانواده و حقوق جزا
  - ایجاد یک بستر خودی برای کمک به مشتریان

E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (Deutsch, Spanisch, Englisch)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (Deutsch, Englisch)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Farsi, Dari, Kurdisch)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Arabisch, Englisch)

Telefon: ☎ 030 335 1191

**Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.**

### مترجمین و میانجی گران در اشیانداوا/ ترجمه به زبان های مختلف

ایمیل: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

Mbeon/ مشاوره در زمینه مهاجرت

ایمیل: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

چت کردن از طریق App mbeon دانلود و نصب رایگان از طریق App Store و Google Play

پیشنهادات خاص برای بانوان – FEMentoring / مادران در کار

ایمیل: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)



Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

**Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

## اخبار دولت فدرال



### راه کمک های اضطراری از دولت فدرال رایگان است

کمک های اضطراری برای مشاغل کوچک ، خود اشتغالی ، کارگران آزاد و کشاورزان پرداخت می شود . می توانید در بانک سرمایه گذاری برلین (IBB) برای کمک های اضطراری در برلین درخواست کنید

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-ngpaesse.html>

نمای کلی از مقامات یا سازمان های مسئول برای کمک های اضطراری در ایالت های فدرال را می توان در اینجا یافت

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

می توانید اطلاعات بیشتر در مورد زبان های مختلف خارجی را در صفحه اصلی دولت فدرال بیابید

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## اخبار مربوط به صدراعظم سنا



کمک های مالی در بحران: کرونا افسران ادغام اطلاعاتی را برای کارآفرینان انفرادی و کوچک با سابقه مهاجرت فراهم می کنند

ایالت برلین با کمک های اضطراری 5000 یورو از مشاغل کوچک پشتیبانی می کند. در برلین فرم های Investitionsbank ، روز جمعه ، 27 مارس 2020 ، ساعت 12 ظهر اسناد ابتدا به زبانی (<http://www.ibb.de>) درخواست را در صفحه اصلی خود قرار می دهد . آلمانی در دسترس خواهند بود و باید بصورت آنلاین تکمیل شوند

کارآفرینان تحت تأثیر و افراد خود اشتغالی می توانند به طور مستقیم در باشگاه ها و انجمن های زیر ثبت نام کنند. آنها . اطلاعات مربوط به برنامه اضطراری را به زبان های مختلف ارائه می دهند. و در ترجمه و پر کردن فرم ها پشتیبانی می کنند

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)

- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländisch .Arbeit-geber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

ند



## اخبار منطقه اسپاندو

ازدحام عمومی در اداره ثبت به مراتب کاهش یافته است

اکنون ازدحام عمومی در اداره ثبت احوال اسپاندانو به جز موارد اضطراری کاهش یافته است  
قرارهای قبلی که توافق شده اند لغو می شوند.

، مشاوره لازم برای پردازش ، به عنوان مثال ارسال مدارک لازم  
بطور انحصاری از طریق تلفن ، ایمیل یا پست انجام می شود.

بنابراین یک مصاحبه شخصی در حال حاضر فقط در موارد استثنایی قابل توجیه و  
فقط با قرار ملاقات قبلی امکان پذیر است

بدون قرار ملاقات فقط برای اهداف زیر مجاز است:

- فوت در منطقه اسپاندو

- زایمان در خانه در منطقه اسپاندو

ازدواج هایی که از قبل تعیین شده اند صورت می گیرد

فقط عروس و داماد و احتمالاً فرزندان خردسال عروس و داماد در مراسم عروسی حضور دارند  
و در صورت لزوم مترجم

مشاوره / اطلاعات فقط از طریق تلفن یا ایمیل ارائه می شود.  
می توانید به آدرس های دفتر ثبت به آدرس ایمیل زیر مراجعه کنید:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ **Telefonisch** ist das Standesamt wie folgt erreichbar:

Montag: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Dienstag: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Mittwoch: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Donnerstag: 15:00 Uhr – 18:00 Uhr

Freitag 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Leitung des Standesamtes: ☎ 030 90279 2213

Eheregister: ☎ 030 90279 2509

Sterberegister: ☎ 030 90279 2419

Geburtenregister: ☎ 030 90279 2552

Urkundenregister: ☎ 030 90279 3567

Urkundenanforderung: ☎ 030 90279 2505

**دسترسی به ادار تابعیت**

---

ساعت مشاوره آزاد تا اطلاع ثانوی برگزار نمی شود. قرارهای قبلی که توافق شده اند توسط کارمندان لغو می شود.  
اطلاعات فقط از طریق تلفن ، ایمیل یا پست ارائه می شود

**Telefonisch** ☎. مرجع ملیت روزانه از 9 صبح تا 12 بعد از ظهر باز است  
شماره تلفن 030 90279 2925 موجود است.

به ما می توانید با ایمیل زیر برسید  
[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de)

## POLNISCH

Drodzy Czytelnicy !

Informator jest udostępniony w wielu językach i ma za zadanie dostarczyć Państwu wszelkich potrzebnych informacji dotyczących ofert i zmian w urzędach i instytucjach socjalnych i społecznych, podczas działań mających na celu powstrzymanie koronawirusa. Grupą docelową są mieszkańcy Spandau i Berlina korzystający z wyżej wymienionych instytucji, którzy mają trudności z czytaniem, pisaniem lub mówieniem po niemiecku. Biuletyn ten nie jest kompletny i ulega zmianom uzależnionym od aktualnej sytuacji.

Przyjemnej lektury życzy zespół GIZ gGmbH

### Infolinia w przypadku podejrzenia zakażenia koronawirusem

☎ 030 9028-2828

### IPunkt kontaktowy dla przypadków podejrzenia zakażenia koronawirusem w dzielnicy Spandau

#### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe (Szpital)

**Godziny otwarcia:** poniedziałek-piatek od 09:00 do 17:00

**Adres:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Z prośbą o **wcześniejsze powiadomienie** na numer: ☎ 030 36501-7222

(Od pon. do pt.w godzinach od 08:00 do 18:00; w dniach sobota i niedziela od 9:30 do 15.30)

Punkty pierwszego kontaktu dla innych dzielnic Berlina znajdziesz [hier](#)

### Szczegółowe instrukcje i informacje o możliwościach zabezpieczenia się przed zarażeniem koronawirusem



#### Broszura informacyjna z przekładem na ponad 48 języków dostępna w berlińskich gabinetach lekarskich

Broszura w ponad 48 dostępnych językach obcych znajduje się w Berliner Arztpraxen des Migrantas e.V. i Psychiatrycznej Klinice Uniwersyteckiej der Charité

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

#### Informacje i podcasty na temat koronawirusa dostarczone są przez Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF) i Integrationsbeauftragten des Berliner Senats (Biuro integracyjne i naturalizacyjne w Berlinie)

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

#### Wsparcie psychosocjalne online przez IPSO

IPSO oferuje anonimowe doradztwo psychosocjalne drogą online w 13 różnych językach na stronie: [www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)

## Potrzebujesz pomocy w języku obcym?

### Eulalia e.V.

---

Miejsce spotkań dla kobiet w Eulalia e.V. wraz ze wszystkimi ofertami, kursami, kawiarnią w sąsiedztwie i śniadaniem dla kobiet zostały tymczasowo zamknięte z powodu pandemii koronowej.

#### Aktualne oferty:

- **Konsultacji z położną rodziną** (niemiecki, angielski, ewentualnie arabski): tylko w pilnych przypadkach po wcześniejszym umówieniu, w poniedziałki między 11:30 a 13:00.
- **Poradnictwo telefoniczne** (niemiecki, angielski, hiszpański, farsi, dari, arabski, kurdyjski): w zakresie działania przeciw przemocy i poradnictwo społeczne. Poniedziałek - piątek 10.00 - 16.00
- **Porady drogą mailową** (niemiecki, angielski, hiszpański, farsi, dari, arabski, kurdyjski): porady w zakresie działania przeciw przemocy i porady społeczne. Od poniedziałku do piątku.
- **Porady prawne:** klienci mają możliwość uzyskania porady od adwokata przez telefon w zakresie prawa karnego i rodzinnego
- **Więcej ofert:**
  - Posrednictwo w schroniskach i schroniskach dla kobiet (BIG)
  - Pośrednictwo w celu uzyskania bezpłatnej porady prawnej w zakresie prawa rodzinnego i karnego
  - Opracowanie i rozwój platformy samopomocy dla naszych klientów

E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (niemiecki, hiszpański, angielski)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (niemiecki, angielski)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (farsi, dari, kurdyjski)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (arabski, angielski)

Telefon: ☎ **030 335 1191**

### Towarzystwo współistnienia wielokulturowego GIZ gGmbH

---

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Pomoc w tłumaczeniu na różne języki

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### Poradnia dla zamieszkałych w Niemczech obcokrajowców/ Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Oferty specjalne dla kobiet:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

### **Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

## **Informacje od Rządu Federalnego Niemiec**

### **Pomoc nadzwyczajna ze strony Rządu Federalnego**

Pomoc nadzwyczajna (Soforthilfe) dla małych firm, samozatrudnionych, freelancerów i rolników jest wypłacana szybko i bez biurokracji. Możesz ubiegać się o pomoc nadzwyczajną w Berlinie w Berlińskim Banku Inwestycyjnym (IBB):

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Spis właściwych organów lub agencji odpowiedzialnych za pomoc nadzwyczajną w poszczególnych województwach można znaleźć tutaj:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Więcej informacji w różnych językach można znaleźć na stronie głównej Rządu Federalnego:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## **Wiadomości z Kancelarii Senatu**

### **Dotacje w czasach kryzysu spowodowanego koronawirusem: urzędnicy ds. Integracji udzielają informacji dla jednoosobowych i małych przedsiębiorców, którzy przybyli do Niemiec z innych krajów**

Berlin zapewnia małym przedsiębiorstwom pomoc nadzwyczajną w wysokości 5000 euro. Bank Inwestycyjny Berlin przygotowuje formularze wniosku do piątku 27 marca 2020 r. do godz. 12 dostępne na stronie (<http://www.ibb.de>). Dokumenty będą początkowo dostępne w języku niemieckim i muszą być wypełnione online.

Zainteresowani przedsiębiorcy i osoby prowadzące własną działalność gospodarczą mogą zgłosić się mailowo w podanych niżej stowarzyszeniach. Tam udzielane są informacje w różnych językach na temat programu o Pomocy Nadzwyczajnej II (Program Soforthilfe II) oraz oferowane jest wsparcie w tłumaczeniu i wypełnianiu formularzy.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)

- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeit-geber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

## Wiadomości ze Spandau

### Ograniczenia w Urzędzie Stanu Cywilnego

Radykalne ograniczenie bezpośredniego załatwiania spraw w urzędzie z wyjątkiem sytuacji kryzysowych. **Terminy wcześniej uzgodnione zostaną anulowane.**

Wymagane konsultacje dotyczące, np. przedłożenia niezbędnych dokumentów, są przeprowadzane wyłącznie przez telefon, e-mail lub pocztę.

**Osobista rozmowa jest obecnie możliwa tylko w szczególnie uzasadnionych wyjątkowych przypadkach** i tylko po wcześniejszym umówieniu się.

**Stawienie się osobiście bez wcześniejszego poinformowania** jest możliwe tylko w następujących sytuacjach::

- Zawiadomienie o zgonie w dzielnicy Spandau
- Zawiadomienie o porodzie domowym w dzielnicy Spandau

**Małżeństwa, które zostały już zaplanowane, odbędą się.** Tylko panna młoda i pan młody, a także ich niepełnoletnie dzieci mogą brać udział w ceremonii ślubnej i jeśli to konieczne, tłumacz.

**Konsultacje / informacje** udzielane są wyłącznie przez telefon lub e-mail. Możesz skontaktować się z działami urzędu stanu cywilnego pod następującym adresem e-mail:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ **Telefonicznie** Urząd Stanu Cywilnego jest osiągalny:

Poniedziałek: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Wtorek: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Środa: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Czwartek: 15:00 Uhr – 18:00 Uhr

Piątek: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego: ☎ **030 90279 2213**

Rejestr małżeństw: ☎ **030 90279 2509**

Rejestr zgonów: ☎ **030 90279 2419**

Rejestr urodzeń: ☎ **030 90279 2552**

Rejestr zaświadczeń i dokumentów: ☎ **030 90279 3567**

Wydawanie dokumentów: ☎ **030 90279 2505**

### Wydział Spraw Obywatelskich

Wszystkie godziny konsultacji zostają odwołane. Terminy wcześniej uzgodnione będą

anulowane przez pracowników. Informacje można podać tylko telefonicznie, pocztą elektroniczną lub zwykłą pocztą.

☎ **Telefonicznie** Wydział Spraw Obywatelskich jest dostępny codziennie od 9:00 do 12:00 pod numerem telefonu: **030 90279 2925**

Możesz skontaktować się z Wydziałem Spraw Obywatelskich drogą mailową: [einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de) .



## RUMÄNISCH

Dragi cititori,

Acest buletin informativ este o ofertă multilingvă și oferă informații despre oferte și modificări ale autorităților, instituțiilor și furnizorilor de servicii sociale în timpul măsurilor de limitare a virusului corona. Grupul țintă sunt clienții autorităților și furnizorilor de servicii sociale din Spandau și Berlin, cu dificultăți de citire, scriere sau vorbire în germană. Buletinul informativ nu pretinde a fi complet, întrucât situația informațiilor se schimbă zilnic.

Echipa GIZ gGmbH vă dorește lectură plăcută.

**Linia directă pentru suspiciunea de infecție cu coronavirus este:**

 **030 9028-2828**

### Punctul de contact pentru cazuri suspecte cu virusul Corona în Spandau



#### Spitalul comunitar Havelhöhe

**Orele de deschidere:** de luni până vineri, între orele 9:00 și 17:00.

**Adresa:** Kladower Damm 221 din 14089 Berlin

Cu cererea de înregistrare telefonică la:  **030 36501-7222**

(De luni până vineri, de la 8 la 18:00, sâmbătă și duminică, de la 9:30 la 15:30)

**Mai multe puncte de contact pentru cazurile suspecte de Corona din alte districte găsiți [aici](#)**

### Instrucțiuni detaliate, informații și opțiuni de protecție



Broșură în peste 48 de limbi străine disponibilă în practicile medicale din Berlin

Broșura a fost publicată în peste 48 de limbi străine și este disponibilă în cabinetele de medicină din Berlin ale Migrantas e.V. și în clinica universitară de psihiatrie din Charité:

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

**Fișe informative și podcast-uri cu privire la virusul corona furnizate de Oficiul de Stat pentru Afaceri ale Refugiaților (LAF) și ofițerul de integrare al Senatului din Berlin**

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

### Consiliere psiho-socială online la IPSO

IPSO oferă consiliere psiho-socială anonimă online în 13 limbi diferite:  
[www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)



## Ai nevoie de sprijin într-o limbă străină?

### Eulalia e.V.

Punctul de întâlnire al femeilor Eulalia cu toate ofertele de grup, cursurile, cafeneaua de cartier și micul dejun pentru femei au fost închise temporar din cauza pandemiei corona.

#### Oferte curente:

- Ore de consultare a moașei familiei (germană, engleză, eventual arabă): numai în cazuri urgente, prin programare, luni, între orele 11:30 și 13:00.
- Consiliere telefonică (germană, engleză, spaniolă, farsi, dari, arabă, kurdă): consiliere anti-volență, stabilizare și consiliere socială. Luni - vineri 10:00 - 16:00
- Sfaturi prin e-mail (germană, engleză, spaniolă, farsi, dari, arabă, kurdă): sfaturi împotriva violenței, stabilizare și sfaturi sociale de luni până vineri.
- Consiliere juridică: putem clarifica parțial întrebările legale pentru clienții noștri prin telefon cu un avocat în drept penal și dreptul familiei.
- **Mai multe oferte:**
  - Mediere la adăposturi și adăposturi pentru femei (BIG)
  - Mediere la consiliere juridică gratuită în dreptul familial și penal
  - Dezvoltarea unei platforme moderate de auto-ajutor pentru clienții noștri

#### E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (germană, spaniolă, engleză)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (germană, engleză)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (farsi, dari, kurd)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (arabă, engleză)

Telefon: ☎ **030 335 1191**

## Societatea pentru coexistență interculturală GIZ gGmbH.

### Centrul de integrare în Spandau / mediere lingvistică în diferite limbi

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

### Sfaturi pentru migrație / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: cu aplicația mbeon, disponibilă gratuit în *App Store* sau pe *Google Play*

### Mamele la serviciu / FEMentoring - oferte în special pentru femei:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70

## Știri ale guvernului federal



### Calea pentru ajutorul de urgență din partea guvernului federal este clară

Ajutorul de urgență pentru întreprinderile mici, angajații independenți, freelancerii și fermierii este plătit rapid și nebirocratic.

Puteți solicita ajutor de urgență în Berlin la Banca de Investiții din Berlin (IBB):

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Un rezumat al autorităților sau agențiilor responsabile pentru ajutor de urgență în statele federale poate fi găsit aici:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Puteți găsi mai multe informații în diverse limbi străine pe pagina de start a guvernului federal:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>



## Știri de la Cancelaria Senatului

## Subvenții în criza corona: informații pentru întreprinzătorii individuali și mici.

---

Statul Berlin sprijină întreprinderile mici cu ajutor de urgență de 5.000 de euro. Vineri, 27 martie 2020, la 12 noiembrie, Investitionsbank Berlin va pune formularele de cerere pe pagina sa de pornire (<http://www.ibb.de>). Documentele vor fi inițial disponibile în limba germană și trebuie completate online.

Antreprenorii afectați și angajații independenți singuri se pot înregistra direct la următoarele cluburi și asociații. Acestea furnizează informații în diferite limbi despre programul de ajutor de urgență II și oferă sprijin în traducerea și completarea formularelor.

- BWK BildungsWerk în Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG - Societatea de prietenie germano-arabă e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Societatea pentru economie urbană, ocuparea forței de muncă și integrare e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Asociația antreprenorilor umaniști HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Consiliul Social Polonez e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Asociația de afaceri turco-germană e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Asociația Vietnamezilor din Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW - Asociația economiei migranților, antreprenorilor etnici și angajatorilor străini e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

## Știrile sectorului Spandau



### Traficul public în oficiul Stării Civile sa redus foarte mult

---

Traficul public în **oficiul Stării Civile** Spandau este acum redus în mare măsură, cu excepția situațiilor de urgență.

Programarile convenite anterior vor fi anulate.

Consultarea necesară pentru procesare, de ex. depunerea documentelor necesare, sunt realizate exclusiv prin telefon, e-mail sau poștă.

Prin urmare, un interviu personal este posibil în prezent doar în cazuri excepționale justificate în mod special și numai prin programare prealabilă.

O întâlnire fără programare este permisă numai în următoarele scopuri:

- Afișarea deceselor în sectorul Spandau
- Afișarea nașterilor la domiciliu în sectorul Spandau

**Căsătoriile care au fost deja programate au loc.**

Doar mirele și mireasa și, eventual, copiii minori ai cuplului sunt acceptați la ceremonie și, dacă este necesar, un traducator.

**Consultările / informațiile** sunt oferite doar prin telefon sau e-mail.  
Puteți contacta la următoarea adresă de e-mail:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ **La oficiul registrului se poate contacta telefonic după cum urmează:**

Luni: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Marti: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Miercuri: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Joi: 15:00 Uhr – 18:00 Uhr

Vineri: 09:00 Uhr – 12:00 Uhr

Șeful **oficiul Stării Civile**: ☎ **030 90279 2213**

Registrul căsătoriei: ☎ **030 90279 2509**

Registrul deceselor: ☎ **030 90279 2419**

Registrul nașterilor : ☎ **030 90279 2552**

Registrul de documente: ☎ **030 90279 3567 030 90 279 2925**

Eliberarea diferitor certificate: ☎ **030 90279 2505**

### **Accesibilitatea autorității de naționalitate**

---

Ora de consultare deschisă nu va avea loc până la o notificare suplimentară. Programările convenite anterior sunt anulate . Informațiile pot fi date numai prin **telefon, e-mail sau poștă**

Autoritatea națională este disponibilă **telefonic** zilnic între orele 9 și 12 p.m.

Număr de telefon ☎ **030 90 279 2925** disponibil.

Ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail:

[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de) .

## RUSSISCH

Дорогие читатели,

этот многоязычный информационный бюллетень информирует о предложениях и изменениях в госучреждениях, институциях и поставщиках социальных услуг в ходе мероприятий по сдерживанию коронавируса. Целевая группа – это клиенты ведомств и социальных служб в Шпандау и Берлине, испытывающие трудности с чтением, письмом или слабо говорящие по-немецки. Информационный бюллетень не претендует на полноту, так как информационная ситуация меняется ежедневно.

Коллектив GIZ gGmbH надеется, что Вам понравится наш информационный бюллетень.

### Горячая линия при подозрении на коронавирус:

☎ 030 9028-2828

### Приёмный пункт при подозрениях на коронавирус в Шпандау:

#### Общинная больница Havelhöhe

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9 до 17 часов  
Адрес: Kladower Damm 221, 14089 Berlin

С просьбой зарегистрироваться по телефону: ☎ 030 36501-7222  
(с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов, в субботу и воскресенье с 9:30 до 15:30 часов)

Дальнейшие приёмные пункты при подозрениях на коронавирус в других районах можно найти [здесь](#)

### Подробные указания, информация и способы защиты

#### Брошюра на более чем 48 иностранных языках доступна в берлинских врачебных кабинетах

Актуальная брошюра на более чем 48 иностранных языках доступна в берлинских врачебных кабинетах "Migrantas e.V.", а также в психиатрическом отделении университетской больницы "Шарите":

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

Информационные бюллетени и подкасты о коронавирусе, предоставленные Государственным управлением по делам беженцев (LAF) и Комиссаром по вопросам интеграции Берлинского сената.

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

### Психосоциальные онлайн-консультации в IPSO



IPSO проводит анонимные психосоциальные онлайн-консультации на 13 различных языках: [www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)



## Вам нужна помощь на иностранном языке?

### Eulalia e.V.

Пункт встречи женщин Eulalia, включая предложения для групп, курсы, кафе и женский завтрак, временно закрыт в связи с пандемией коронавируса.

#### Действующие предложения:

- **Консультация семейной акушерки** (немецкий, английский, возможно арабский): только в экстренных случаях по предварительной записи по понедельникам с 11:30 до 13:00.
- **Консультация по телефону** (немецкий, английский, испанский, фарси, дари, арабский, курдский): консультации по вопросам борьбы с насилием, по стабилизации и социальному консультированию. С понедельника по пятницу с 10:00 до 16:00.
- **Консультации по электронной почте** (на немецком, английском, испанском, фарси, дари, арабском, курдском языках): консультации по вопросам борьбы с насилием, стабилизации и социальным вопросам. С понедельника по пятницу.
- **Юридическая консультация:** По некоторым вопросам мы можем прояснить юридические вопросы для наших клиентов по телефону с юристом отдела уголовного и семейного права.
- **Дополнительные предложения:**
  - Посредничество в приютах и приютах для женщин (BIG)
  - Предоставление бесплатных юридических консультаций по семейному и уголовному праву.
  - Разработка модерлируемой платформы самостоятельной помощи для наших клиентов :

Эл. почта:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (немецкий, английский, испанский)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (немецкий, английский)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (фарси, дари, курдский)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (арабский, английский)

Телефон: ☎ **030 335 1191**

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.

#### Интеграционные посредники в Шпандау / языковое посредничество на разных языках

Эл. почта: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Телефон: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### Консультация по миграционным вопросам / Mbeon:

Эл. почта: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Телефон: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Чат: с App mbeon, доступен бесплатно в **App Store** или в **Google Play**

**Матери за работой / FEMentoring - предложения специально для женщин:**

Эл. почта: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Телефон: ☎ **0176 – 311 258 48**, ☎ **0174 – 631 35 18**, ☎ **0174 – 631 34 46**

**Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 70**

## Новости федерального правительства



### Утверждена экстренная помощь от федерального правительства

Экстренная помощь малым предприятиям, самозанятым лицам, внештатным работникам и фермерам выплачивается быстро и без бюрократических проволочек.

Заявки на экстренную помощь в Берлине можно подать через Берлинский инвестиционный банк (IBB):

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Обзор компетентных ведомств или агентств по оказанию экстренной помощи в федеральных землях можно найти здесь:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Дополнительную информацию на различных иностранных языках можно найти на домашней странице Федерального правительства:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## Новости из Берлинской канцелярии сената



### Субсидии в условиях кризиса, связанного с коронавирусом: уполномоченный по вопросам интеграции информирует самозанятых лиц и малых предпринимателей с миграционным прошлым

Берлин оказывает малым предприятиям экстренную помощь в размере 5000 евро. В пятницу, 27 марта 2020 года, в 12 часов дня Инвестиционный банк Берлина разместит бланки заявок на своей домашней странице (<http://www.ibb.de>). Первоначально документы будут доступны на немецком языке и должны быть заполнены онлайн.

Пострадавшие предприниматели и самозанятые лица могут напрямую обращаться по электронной почте в нижеперечисленные общества и объединения. Они предоставят вам информацию на различных языках о программе "Экстренная помощь II" и окажут поддержку при переводе и заполнении формуляров.



- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeit-geber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

## Новости района Шпандау



### Поток публики в ЗАГСе значительно сокращен

Поток публики в ЗАГСе Шпандау с настоящего момента значительно сокращен, за исключением экстренных ситуаций.

**Встречи, назначенные до настоящего времени, аннулированы.**

Необходимые консультации по рассмотрению дел, например, досылка необходимых документов, производятся исключительно по телефону, электронной почте или по почте.

Поэтому **личный визит в настоящее время возможен только в исключительных случаях** и только после предварительной записи по телефону.

**Посещение без предварительной записи разрешено только для следующих целей:**

- Уведомление о смерти в районе Шпандау
- Уведомление о домашних родах в районе Шпандау.

**Уже запланированные свадьбы состоятся.**

На свадебную церемонию допускаются только невеста и жених, при необходимости несовершеннолетние дети невесты и жениха и, при необходимости переводчик.

**Консультации или информация** предоставляется исключительно по телефону или электронной почте. Вы можете связаться с отделами ЗАГСа по следующему адресу электронной почты: [Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ **По телефону в ЗАГС** можно обратиться следующим образом:

Понедельник: 09:00 - 12:00 ч.

Вторник: 09:00 - 12:00 ч.

Среда: 09:00 - 12:00 ч.

Четверг: 15:00 - 18:00 ч.

Пятница 09:00 - 12:00 ч.

Руководство ЗАГСа: ☎ **030 90279 2213**

Реестр браков: ☎ **030 90279 2509**  
Реестр смертей: ☎ **030 90279 2419**  
Реестр рождений: ☎ **030 90279 2552**  
Реестр документов: ☎ **030 90279 3567**  
Запрос документов: ☎ **030 90279 2505**

### **Доступность ведомства по вопросам гражданства**

---

Приемные часы упраздняются до дальнейшего уведомления. Назначенные встречи также отменяются. Информация будет предоставлена только **по телефону, электронной или обычной почте.**

☎ **По телефону** управление по делам гражданства работает ежедневно с 9 до 12 часов дня  
**Номер телефона ☎ 030 90279 2925.**

Вы можете связаться с отделом по делам гражданства по следующему адресу электронной почты: [einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de) .

## SERBISCH

Поштовани читаоци,

овај билтен је вишејезична понуда и пружа информације о понудама и променама код министранства и институција, институције и пружаоци социјалних услуга током мера за сузбијање вируса цороне. Циљна група су клијенти министранства и пружаоци социјалних услуга из Спандауа и Берлина са потешкоћама у читању, писању или говору на немачком. Билтен не тврди да је комплетан, јер се ситуација са информацијама свакодневно мења.

Тим GIZ gGmbH жели вам пуно забаве код читања

### Телефонска хитна линија за сумњу на коронавирусну инфекцију је

 030 9028-2828

### Контакт-место за сумње у случајевима короне у Спандау-у

#### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

Радно време: од понедељка до петка од 9:00 до 17:00.

Адреса: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Са захтевом за телефонску регистрацију под:  030 36501-7222

(Од понедељка до петка од 8:00 до 18:00, у суботу и недељу од 09:30 до 15:30)

Даљње локалне јединице за сумњиве случајеве Цороне у другим окрузима можете наћи [овде](#)



### Детаљне упуте, информације и опције заштите

#### Брошура са преко 48 доступних страних језика на Berliner Arztpraxen

Брошура је објављена на више од 48 страних језика на Berliner Arztpraxen код Migrantas e.V. и психијатријској универзитетској клинику Charité:

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

Информативни листови и подцастови о вирусу короне који су доставили Државни уред за питања избјеглица (LAF) и посланик за интеграцију Сената у Берлину

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

#### Психосоцијални савети на мрежи код IPSO

IPSO нуди анонимно психо-социјално онлине саветовање на 13 различитих језика: [www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)





## Потребна вам је подршка на страном језику?

### Eulalia e.V.

Састајалиште за жене у Еулалији са свим групним понудама, курсевима, кафићем из околине и женским доручком привремено је затворено због паронема короне.

#### Актуелне понуде:

- **Савјети породичне бабице** (по потреби њемачки, енглески, арапски): само у хитним случајевима, договором понедељком између 11:30 и 13:00.
- **Телефонско саветовање** (немачки, енглески, шпански, фарси, дари, арапски, курдски): саветовање против насиља, стабилизација и социјално саветовање. Понедељак - петак 10:00 - 16:00.
- **Савет путем е-поште** (немачки, енглески, шпански, фарси, дари, арапски, курдски): савети за борбу против насиља, стабилизација и социјални савети. Од понедељка до петка.
- **Правни савети:** Правна питања за наше клијенте делимично можемо разјаснити телефоном са адвокатом из кривичног и породичног права.
- **Више понуда:**
  - Посредовање у прихватилиштима и склоништима за жене (BIG)
  - Посредовање до бесплатних правних савета из породичног и кривичног права
  - Развој модерираних платформи за самопомоћ за наше клијенте

E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (Немачки, Шпански, Енглески)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (Немачки, Енглески)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Фарси, Дари, Курдски)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Арапски, Енглески)

Telefon: ☎ **030 335 1191**

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Говорно посредовање на различитим језицима

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### Савет за миграције / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Chat: са апликацијом *mbeon*, доступно бесплатно на [App Store](#) или на [Google Play](#)

#### Мајке на послу / FEMentoring – Понуде посебно за жене:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0176 – 311 258 48**, ☎ **0174 – 631 35 18**, ☎ **0174 – 631 34 46**

#### Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 70**

## Вести савезне владе



### Пут за Ургентну помоћ у привреди савезне владе је слободан

Ургентна помоћ за мала предузећа, samozапослене, фрееланцере и пољопривреднике се исплаћује брзо и небирокупатично.

Можете затражити ургентну помоћ у Берлину на Berliner Investitionsbank (IBB):

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Преглед надлежних органа или агенција за ургентну помоћ у савезним државама можете наћи овде:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Више информација о разним страним језицима можете пронаћи на почетној страници савезне владе:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>

## Вести из канцеларије Сената



### Додатна средсва у цоронакризи: Посланик за интеграцију информисе самостални и власници малих предузећа са миграцијском позадином

Држава Берлин подржава мала предузећа уз хитну помоћ од 5.000 евра. У петак, 27. марта 2020. у 12 сати, Инвестицијска банка Берлин (Investitionsbank Berlin) ће пријавнице ставити на своју почетну страницу (<http://www.ibb.de>). Документи ће у почетку бити доступни на немачком језику и морају се довршити путем интернета.

Погођени предузетници и samozапослени могу се директно регистровати у следећим клубовима и удружењима. Који пружају информације на различитим језицима о програму Хитне помоћи II и нуде подршку у превођењу и попуњавању образаца.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)
- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeitgeber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)



## Новости из округа Спандау

### Јавни промет у матичним уредима знатно је смањен

Јавни промет у матичној канцеларији Спандау сада је у великој мери смањен, осим у хитним случајевима.

**Претходно договорени термини ће бити отказани.**

Потребне консултације за обраду, нпр. Достављање потребних докумената, се обављају искључиво телефоном, е-маилом или поштом.

**Лични долазак је, дакле, тренутно могућ само у изузетно оправданим изузетним случајевима** и само уз претходни телефонски договор.

**Састанак без термина дозвољен је само у следеће сврхе:**

- Обавештење о смртним случајевима у округу Спандау
- Пријава порођаја код куће у округу Спандау

**Датуми венчања који су већ заказани биће одрађени.**

На венчање долазе само младенка и младожења, а можда и малолетна деца невесте и младожењеи, ако је потребно, преводилац.

**Консултације / информације дају се само телефоном или е-поштом.**

Можете доћи до одељења матичне канцеларије на следећој е-маил адреси:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

☎ **Телефонски** нас можете добити:

Понедељак: 09:00 – 12:00

торак: 09:00 – 12:00

Среда: 09:00 – 12:00

Четвртак: 15.00 – 18.00

Петак : 09:00 – 12:00

Шеф матичног уреда: ☎ **030 90279 2213**

Матични регистар: ☎ **030 90279 2509**

Регистар умрелих: ☎ **030 90279 2419**

Регистар рођених: ☎ **030 90279 2552**

Регистар докумената: ☎ **030 90279 3567**

Захтев за сертификат: ☎ **030 90279 2505**

### Доступност органа за држављанство

Отворени час консултација неће се одржавати до даљњег. Претходно договорени састанци отказују се од стране запослених. Информације се могу дати само **телефоном, е-поштом или поштом**

☎ **Телефонски** Орган за националност отворен је од 9:00 до 12:00.

Број телефона ☎ **030 90279 2925**

Орган за држављанство можете добити на следећој адреси е-поште:

**[einbuerbung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuerbung@ba-spandau.berlin.de)** .

## TÜRKISCH

Sevgili Okuyucular,

Bu bülten Koronavirüsü engelleme önlemleri süresince yetkililer, kurumlar ve sosyal hizmet sağlayıcılarının sunduğu teklifler ve değişiklikler hakkında çok dilli bilgi sağlamaktadır. Hedef kitle Spandau ve Berlin'de sosyal hizmetlerden faydalanan ve Almanca dilinde okuma, yazma ve konuşma güçlüğü çeken kişilerdir. Duruma dair bilgi iletimi günlük olarak değiştiği için bültenin eksiksiz bilgi içermeye iddiası yoktur.

GIZ gGmbH ekibi olarak keyifli okumalar dileriz.

### Koronavirüs Enfeksiyonu Şüphesi Yardım Hattı

☎ 030 9028-2828

#### Spandau Koronavirüs Şüphesi İrtibat Noktası

##### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

**Çalışma saatleri:** Pazartesi-Cuma: 09:00-17:00

**Adres:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Lütfen **telefon** aracılığıyla randevu alınız. ☎ 030 36501-7222

(Pazartesi-Cuma: 08:00-18:00, **Cumartesi-Pazar:** 09:00 – 15:30)

Diğer ilçelerdeki Koronavirüs Şüphesi İrtibat Noktaları'na buradan ulaşabilirsiniz [hier](#)

#### Kapsamlı Uyarılar, Bilgiler ve Korunma İmkanları

##### Berlin tıbbi uygulamalarında 48'den fazla yabancı dil içeren broşür

Migrantas e.V. ve Charité Psikiyatri Üniversite Kliniği tarafından hazırlanan ve Berlin'deki doktor muayenahanelerinde 48 dilde mevcut olan güncel bir broşür

[http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth\\_Booklet\\_-\\_Facharzt\\_Sprachen\\_DE\\_EN\\_2020-2-compressed.pdf](http://www.healthonthemove.net/wp-content/uploads/2020/02/MyHealth_Booklet_-_Facharzt_Sprachen_DE_EN_2020-2-compressed.pdf)

##### Koronavirüs hakkında Mülteci İşleri Eyalet Dairesi (LAF) ve Berlin Senatosu Uyum Görevlisi tarafından hazırlanan bildirimler ve internet yayınları

<https://www.berlin.de/laf/leistungen/gesundheit/infektionsschutz/>

#### IPSO'da çevrimiçi psiko-sosyal danışmanlık

IPSO 13 farklı dilde anonim çevrimiçi psiko-sosyal danışmanlık sunmaktadır:

[www.ipso-care.com](http://www.ipso-care.com)







## Yabancı dilde desteğe mi ihtiyacınız var?

### Eulalia e.V.

Kurslar, Kiezcafé ve Kadınlar kahvaltısı olan Eulalia buluşma noktası ve tüm grup teklifleri, Corona salgını nedeniyle geçici olarak kapatıldı.

#### Mevcut teklifler:

- Aile ebe danışma saatleri (Almanca, İngilizce, muhtemelen Arapça): sadece acil durumlarda Pazartesi günleri saat 11:30 ile 13:00 arasında randevu olarak görüşme saatleri yapılır.
- **Telefon ile danışma** (Almanca, İngilizce, İspanyolca, Farsça, Dari, Arapça, Kürtçe): Şiddet karşıtı danışmanlık, istikrar ve sosyal danışmanlık. Pazartesi - Cuma saat 10:00 - 16:00
- **Email- ile Danışma** (Almanca, İngilizce, İspanyolca, Farsça, Dari, Arapça, Kürtçe): şiddet karşıtı danışmanlık, istikrar ve sosyal danışmanlık. Pazartesi - Cuma.
- **Avukat ile Danışma:** Ceza hukuku ve aile hukuku alanında uzmanlaşmış bir avukatla müşterilerimize hukuki soruları kısmen telefonla anlatabilirsiniz.
- **Daha fazla Hizmetler:**
  - Sığınma evlerine ve kadın sığınma evlerine arabuluculuk (BIG)
  - Aile ve ceza hukukunda ücretsiz hukuki danışmanlık için arabuluculuk
  - Müşterilerimiz için denetimli bir kendi kendine yardım platformunun geliştirilmesi

#### E-Mail:

- [fm@eulalia-eigensinn.de](mailto:fm@eulalia-eigensinn.de) (Almanca, İspanyolca, İngilizce)
- [ve@eulalia-eigensinn.de](mailto:ve@eulalia-eigensinn.de) (Almanca, İngilizce)
- [np@eulalia-eigensinn.de](mailto:np@eulalia-eigensinn.de) (Farsça, Dari,, Kürtçe)
- [se@eulalia-eigensinn.de](mailto:se@eulalia-eigensinn.de) (Arapça, İngilizce)

Telefon: ☎ **030 335 1191**

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.

#### Spandau da Integrationslotse/ Farklı dillerde Tercümanlık

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ **030 513 01 00 00**, ☎ **0178 – 363 25 34**, ☎ **0162 – 434 62 10**

#### **Göç danışma Merkezi / Mbeon:**

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0151 – 555 30 25 7**

Sohbet: mbeon uygulamasıyla App Store'da veya Google Play'de ücretsiz olarak kullanılabilir

#### Çalışan anneler / FEMentoring - özellikle kadınlar için :

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ **0176 – 311 258 48**, ☎ **0174 – 631 35 18**, ☎ **0174 – 631 34 46**

## **Willkommen-in-Arbeit Büro Spandau**

E-Mail: [wia@giz.berlin](mailto:wia@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 70



## **Federal hükümet haberleri**

### **Federal hükümetten acil yardım alma yolu açık**

Küçük işletmeler, serbest meslek sahipleri, serbest çalışanlar ve çiftçiler için acil yardım hızlı ve bürokratik olmayan bir şekilde ödenecek

Berlin'de acil yardım için Berlin Yatırım Bankası'nda (IBB) başvurabilirsiniz:

<https://www.ibb.de/de/wirtschaftsfoerderung/themen/coronahilfe/corona-liquiditaets-engpaesse.html>

Federal eyaletlerde sorumlu yardım makamlarına veya acil yardım kuruluşlarına genel bir bakış burada bulunabilir:

<https://www.bmwi.de/Redaktion/DE/Pressemitteilungen/2020/20200329-weg-fuer-gewaehrung-corona-bundes-soforthilfen-ist-frei.html>

Daha fazla bilgiyi çeşitli yabancı dillerle Federal Hükümetin ana sayfasında bulabilirsiniz:

<https://www.bundesregierung.de/breg-de/themen/coronavirus/coronavirus-covid>



## **Senato Başbakanı'ndan Haberler**

### **Korona krizinde Yardımlar: Entegrasyon görevlileri göç geçmişi olan yalnız ve küçük girişimciler için bilgi sağlıyor**

Berlin eyaleti küçük işletmeleri 5.000 Euro acil yardımla desteklemektedir. 27 Mart 2020 Cuma günü öğlen 12'de, Investitionsbank Berlin başvuru formlarını web sitesine koyacaktır (<http://www.ibb.de>). Belgeler başlangıçta Almanca dilinde bulunacak ve çevrimiçi olarak doldurulması gerekmektedir.

Etkilenen girişimciler ve serbest meslek sahipleri doğrudan aşağıdaki kulüplere ve derneklere kayıt olabilirler. Acil Yardım II programı hakkında çeşitli dillerde bilgi sağlıyorlar ve formların çevrilmesi ve doldurulması için destek sunarlar.

- BWK BildungsWerk in Kreuzberg GmbH, [info@bwk-berlin.de](mailto:info@bwk-berlin.de)
- DAFG – Deutsch-Arabische Freundschaftsgesellschaft e.V., [dafg@dafg.eu](mailto:dafg@dafg.eu)
- GUWBI - Gesellschaft für Urbane Wirtschaft, Beschäftigung und Integration e.V., [info@guwbi.de](mailto:info@guwbi.de)
- Humanistischer Unternehmerverband HUV e. V., [info@huv-berlin.de](mailto:info@huv-berlin.de)
- Polnischer Sozialrat e.V., [polskarada@polskarada.de](mailto:polskarada@polskarada.de)
- Türkisch-Deutsche Unternehmervereinigung e.V., [info@tdu-berlin.com](mailto:info@tdu-berlin.com)
- Vereinigung der Vietnamesen in Berlin & Brandenburg e. V., [contact@vietnam-bb.de](mailto:contact@vietnam-bb.de)

- VMW – e.V. Verband der Migrantenwirtschaft, Ethnische Unternehmer und Ausländische Arbeit-geber e.V., [info@vmwev.de](mailto:info@vmwev.de)

## Spandau bölge haberleri



### Evlenme Dairesinde kamu trafiği büyük ölçüde azaldı

Spandau Evlenme dairesindeki kamu trafiği acil durumlar dışında büyük ölçüde azaldı.

**Daha önce kararlaştırılan randevular iptal edilecektir.**

İşlem için gerekli danışmanlık, ör. Gerekli belgelerin teslimi, münhasıran telefon, e-posta veya posta yoluyla.

Bu nedenle kişisel görüşme şu anda yalnızca özellikle acil istisnai durumlarda ve sadece önceden yapılmış Randavuları için mümkündür.

Randevusuz yalnızca aşağıdaki amaçlar için izin verilir:

- Spandau bölgesinde ölüm bildirim
- Spandau bölgesindeki ev doğumlarının gösterim

**Planlanmış olan evliliklerin randavusu olur.**

Sadece gelin ve damat ve muhtemelen gelin ve damadın küçük çocukları düğün töreninde ve gerekirse bir tercüman gelebilir.

Danışma / bilgi sadece telefon veya e-posta yoluyla verilir.

Evlilik dairesi bölümlerine aşağıdaki e-posta adresinden ulaşabilirsiniz:

[Standesamt@ba-spandau.berlin.de](mailto:Standesamt@ba-spandau.berlin.de)

📞 Evlilik dairesine aşağıdaki telefonla ulaşılabilir:

Pazartesi: saat 09:00 – 12:00

Salı: Saat 09:00 – 12:00

Çarşamba: Saat 09:00 – 12:00

Perşembe: Saat 15:00 – 18:00

Cuma: Saat 09:00 – 12:00

Evlilik dairesi başkanı: 📞 030 90279 2213

Evlilik sicili: 📞 030 90279 2509

Ölüm kaydı: 📞 030 90279 2419

Doğum kaydı: 📞 030 90279 2552

Belge kaydı: 📞 030 90279 3567

Urkundenanforderung: 📞 030 90279 2505

### Vatandaşlık makamının erişilebilirliği

Açık konsültasyon saati bir sonraki duyuruya kadar gerçekleşmeyecektir. Önceden kararlaştırılan randevular çalışanlar tarafından iptal edildi. Bilgi sadece telefon, e-posta veya posta yoluyla verilebilir.

☎ Vatandaşlık makamına her gün sabah 9'dan 12'ye kadar telefonla erişilebilir.  
Telefon numarası ☎ **030 90279 2925**.

Vatandaşlık makamına aşağıdaki e-posta adresinden ulaşabilirsiniz:  
[einbuengerung@ba-spandau.berlin.de](mailto:einbuengerung@ba-spandau.berlin.de) .